

Musée national de l'histoire de l'immigration
Délégation générale à la langue française et aux langues de France
Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France
JOURNEE D'ETUDE « MIGRER D'UNE LANGUE A L'AUTRE ? »
Mercredi 16 novembre 2016

PROGRAMME

La journée sera animée par Ivan Kabacoff pour TV5MONDE, partenaire de la journée

9h00 Accueil – café

9h30 Ouverture : **Benjamin Stora**, président du conseil d'orientation
et **Hélène Orain**, directrice générale de l'Établissement public du palais de la Porte dorée

9h45-10h00 **Propos introductif : Loïc Depecker**, délégué général à la langue française et aux langues de France : *objectifs et enjeux du rendez-vous annuel « Migrer d'une langue à l'autre ? »*

10h00-11h00 **Table-ronde 1 : Langues de l'immigration et langue française : l'implication des collectivités territoriales dans la gestion de la diversité linguistique**

Animation : **Marie Poinsot**, rédactrice en chef de la revue *Hommes et migrations*

– **Richard Merra**, adjoint au maire de Gennevilliers, chargé de l'enseignement : *quelle politique municipale face à une « école de la reproduction sociale »?*

- **Magali Cheret**, adjointe à la maire d'Aubervilliers, déléguée aux politiques culturelles, patrimoine et mémoire : *la médiation linguistique pour l'accès aux droits*

- **Nicole Dreyer**, adjointe au maire de Strasbourg, chargée de la politique familiale et de la petite enfance : *l'accompagnement des familles allophones dans les structures de la petite enfance*

11h00-11h15 Pause

11h15-13h00 **Table-ronde 2 : Dispositifs d'apprentissage du français pour les migrants adultes : le rôle des pouvoirs publics**

Animation : **Ivan Kabacoff**, TV5MONDE

- **François Pinel**, adjoint au chef du bureau de l'apprentissage linguistique et de la citoyenneté au ministère de l'Intérieur : *le nouveau dispositif de formation linguistique en 2016*

- **Stéphane Foin**, directeur adjoint du Centre international d'études pédagogiques : *l'appui du CIEP à ce dispositif de formation linguistique*

- **Fadela Benrabia**, préfète déléguée à l'égalité des chances en Seine-Saint-Denis : *l'action en faveur de l'apprentissage du français dans les quartiers prioritaires*

- **Isabelle Devaux**, chargée de projets linguistiques au service Égalité - intégration - inclusion de la ville de Paris : *l'action de la ville de Paris et le projet EIF-FEL*

- **Valentin Moisan**, chef de projets pédagogiques multimédias chez TV5MONDE : *le projet « Ici, ensemble »*

13h00-14h30 Buffet dans le hall Marie Curie

Musée national de l'histoire de l'immigration
Délégation générale à la langue française et aux langues de France
Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France
JOURNEE D'ETUDE « MIGRER D'UNE LANGUE A L'AUTRE ? »
Mercredi 16 novembre 2016

PROGRAMME

14h30-15h30 Table-ronde 3 : École et diversité linguistique : des ressources pour les enseignants

Animation : Guy Cherqui, IA-IPR de lettres, académie de Grenoble

- **Anne Zribi-Hertz**, professeur émérite à l'université Paris 8, et **Dominique Levet**, inspection académique du 93 : *le projet « Langues et grammaires en Île-de-France »*

- **Françoise Dekowski**, conseillère à la DRAC Bourgogne-Franche-Comté, et **Christine Guérin**, conseillère au CASNAV de l'académie de Dijon : *le livre-blog « paroles partagées autour du patrimoine immatériel »*

15h30-16h30 Table-ronde 4 : L'action culturelle : un levier pour la maîtrise du français

Animation : David-Georges Picard, conseiller à la DRAC Île-de-France

- **Fabienne Martet**, musée du Louvre : *une démarche pour accueillir les publics en apprentissage du français*

- **Véronique Aubert**, La Commune, Centre dramatique national d'Aubervilliers, et **Maël Monvoisin**, association Langues plurielles : *la méthode Glottodrama pour apprendre le français au théâtre*

- **Nathalie Caclard**, conseillère culturelle numérique, et **Auréli Bruneau**, chargée de projets sociolinguistiques au conseil départemental du Val-de-Marne : *une action concertée au sein du réseau départemental de lecture publique*

16h30-16h45 Pause

16h45-17h30 Louis-Jean Calvet répondra aux questions d'**Ivan Kabacoff** sur son dernier ouvrage
La Méditerranée, Mer de nos langues

**À l'issue de la journée aura lieu une séance de dédicace du livre de Louis-Jean Calvet
La Méditerranée, Mer de nos langues (CNRS Éditions 2016)**

**Par ailleurs, une entrée à l'exposition permanente « Repères », à utiliser avant fin 2016,
sera disponible dans le dossier remis aux participants**

Formulaire d'inscription :

<https://www.eventbrite.fr/e/inscription-journee-detude-2016-migrer-dune-langue-a-lautre>

(à confirmer)

Musée national de l'histoire de l'immigration
Délégation générale à la langue française et aux langues de France
Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France
JOURNÉE D'ÉTUDE « MIGRER D'UNE LANGUE À L'AUTRE ? »
Mercredi 16 novembre 2016

Les intervenants de la journée :

Véronique Aubert, chargée de relations publiques et de médiation culturelle à La Commune, centre dramatique national d'Aubervilliers.

Fadela Benrabia, préfète déléguée à l'égalité des chances en Seine-Saint-Denis.

Aurélië Bruneau, chargée de projets sociolinguistiques à la direction des relations à la population et à l'observatoire de l'égalité, conseil départemental du Val-de-Marne.

Nathalie Caclard, conseillère culturelle numérique au conseil départemental du Val-de-Marne.

Louis-Jean Calvet, sociolinguiste, professeur honoraire de l'université d'Aix-Marseille. Vient de publier *La Méditerranée, Mer de nos langues* (CNRS Éditions 2016).

Magali Cheret, adjointe à la maire d'Aubervilliers (93), déléguée aux politiques culturelles, patrimoine et mémoire.

Guy Cherqui, inspecteur d'académie – inspecteur pédagogique régional de lettres, académie de Grenoble. A co-publié *Inclure – Français de scolarisation et élèves allophones* (Hachette 2015).

Françoise Dekowski, conseillère pour le livre et la lecture, les archives et la langue française à la direction régionale des affaires culturelles de Bourgogne-Franche-Comté, ministère de la Culture et de la Communication.

Loïc Depecker, délégué général à la langue française et aux langues de France au ministère de la Culture et de la Communication.

Isabelle Devaux, chargée de projets linguistiques au service Égalité - intégration - inclusion à la direction Démocratie, citoyenneté et territoires de la ville de Paris.

Nicole Dreyer, adjointe au maire de Strasbourg chargée de la politique familiale et de la petite enfance.

Stéphane Foin, directeur adjoint du Centre international d'études pédagogiques, établissement public du ministère de l'Éducation nationale.

Christine Guérin, conseillère au CASNAV (Centre académique pour la scolarisation des enfants allophones nouvellement arrivés et des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs) de l'académie de Dijon.

Ivan Kabacoff, présentateur de l'émission « Destination francophonie » à TV5MONDE.

Dominique Levet, coordonnateur des UPE2A (ex classes d'accueil) à l'inspection académique du 93, académie de Créteil. A publié la méthode *Français langue seconde* (Belin 2012) et co-réalisé le référentiel « Ouvrir l'école aux parents pour la réussite de l'élève » (2014).

Musée national de l'histoire de l'immigration
Délégation générale à la langue française et aux langues de France
Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France
JOURNEE D'ETUDE « MIGRER D'UNE LANGUE A L'AUTRE ? »
Mercredi 16 novembre 2016

Fabienne Martet, chargée des publics du champ social à la direction des relations extérieures du musée du Louvre.

Richard Merra, adjoint au maire de Gennevilliers (92) chargé de l'enseignement.

Valentin Moisan, chef de projets pédagogiques multimédias à la direction adjointe en charge de la promotion et de l'enseignement du français, direction du numérique, TV5MONDE.

Maël Monvoisin, directrice de l'association Langues plurielles à Paris 18e, organisme de formation linguistique pour migrants adultes.

David-Georges Picard, conseiller pour le livre, la lecture et les archives à la direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France, ministère de la Culture et de la Communication.

François Pinel, adjoint au chef du bureau de l'apprentissage linguistique et de la citoyenneté à la sous-direction de l'accueil et de l'accompagnement des étrangers, direction de l'accueil, de l'accompagnement des étrangers et de la nationalité, direction générale des étrangers en France, ministère de l'Intérieur.

Marie Poinot, rédactrice en chef de la revue *Hommes et migrations*, responsable du département Éditions au Musée national de l'histoire de l'immigration.

Anne Zribi-Hertz, professeur émérite en sciences du langage à l'université de Paris 8 Vincennes-Saint-Denis. Spécialiste de la morphosyntaxe du français, de l'anglais et de langues diverses (attié, bambara, sango, malgache, wolof, coréen, créoles à base lexicale française).